



Cabeza de Arroyo Nuevo

Municipio de Xochistlahuaca, Guerrero



INSTITUTO NACIONAL DE EVALUACION EDUCATIVA

CONSULTA PREVIA, LIBRE E INFORMADA A PUEBLOS INDÍGENAS SOBRE
EVALUACIÓN EDUCATIVA

PERIODO DE REALIZACION: FEBRERO - JUNIO DE 2014.

COMUNIDAD DE CABEZA DE ARROYO NUEVO, MUNICIPIO DE
XOCHISTAHUACA, DE ESTADO DE GUERRERO.

Cabeza de Arroyo Nuevo, Gro., octubre de 2014.

PREFACIO

La evaluación es una herramienta clave para apoyar la definición de políticas públicas y orientar las acciones que conduzcan a mejorar la educación en todas sus dimensiones y salvaguardar así el derecho de todos los mexicanos a tener una educación de calidad. Para ello, es necesario reconocer que el nuestro es un país diverso y que tanto las políticas educativas como la evaluación deben responder a esa diversidad.

Tal heterogeneidad es producto de distintas condiciones, pero la principal es la composición multicultural de sus pueblos indígenas, pobladores originarios del territorio nacional que aún conservan, en mayor o menor medida, características socioculturales y lingüísticas propias.

Así, en 2013, el Instituto Nacional para la Evaluación de la Educación (INEE), inició un proceso de diálogo y consulta con pueblos y comunidades indígenas sobre la evaluación educativa con el objetivo de documentar su manera de comprender y definir la buena enseñanza, las prácticas docentes, los contenidos y las formas de evaluación con las que se debiera dar seguimiento al trabajo que desarrollan las escuelas. Esta información será el punto de partida para la formulación de lineamientos de evaluación en contextos indígenas y la emisión de directrices de mejora de la calidad de la educación que reciben dichas comunidades, en especial, servirá de base para el diseño de una política de evaluación estandarizada en algunos aspectos (mínimos comunes) y diferenciada en otros (máximos diferentes).

La metodología empleada se basó en los principios que fundamentan el derecho a la consulta previa, libre e informada a pueblos indígenas establecidos en el Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo y la Declaración de Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas.

Los elementos básicos de esa metodología fueron los siguientes:

- El consentimiento previo de las comunidades para participar.

- El respeto a las formas organizativas propias de las comunidades.
- El apoyo de facilitadores nombrados por las mismas comunidades.
- La promoción de la participación de mujeres, ancianos, niños, niñas y adolescentes.
- La realización de las actividades en la lengua en uso de las comunidades.
- El desarrollo de la consulta en un período de relativa extensión (alrededor de seis meses).

La metodología específica fue resultado del trabajo colaborativo desarrollado por intelectuales indígenas y académicos especialistas durante dos talleres realizados en septiembre y noviembre de 2013.

Durante 2014, 49 comunidades de 19 entidades federativas, hablantes de aproximadamente 31 lenguas indígenas participaron en la consulta. El presente volumen es el producto de las actividades de reflexión y discusión de los habitantes de la comunidad de Cabeza de Arroyo Nuevo, municipio de Xochistlahuaca, Guerrero. Junto con los informes de las otras 48 comunidades, está siendo sistematizado y analizado para integrar un informe general.

Los resultados de la consulta contribuirán a la construcción de mecanismos de evaluación respetuosos de la diversidad cultural y lingüística del país. En particular, como ya se ha dicho, servirán para que el INEE diseñe lineamientos de evaluación educativa en contextos indígenas y emita directrices de mejora que contribuyan a la igualdad de oportunidades y la pertinencia de la educación.

Octubre, 2014

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo, es producto de la Consulta Previa, Libre e Informada a Pueblos Indígenas sobre Evaluación Educativa que se realizó en la comunidad de Cabeza de Arroyo Nuevo, municipio de Xochistlahuaca del estado de Guerrero, durante los meses de febrero a mayo del presente año 2014 y se le ha denominado Sistematización de la Consulta o Sistematización de la palabra de la comunidad, tiene como finalidad, dar cuenta del trabajo que realizó en la comunidad arriba mencionada sobre el trabajo que se hizo con los niños de edad escolar en el nivel de educación primaria, los adolescente del nivel de educación secundaria CONAFE, con las señoras y señores de la comunidad; consta de seis partes:

En la primera parte, se hace una descripción general de la comunidad de Cabeza de Arroyo Nuevo, municipio de Xochistlahuaca, estado de Guerrero, su ubicación geográfica, sus actividades económicas más sobresalientes, entre otras.

En la segunda parte que corresponde a los niños y los jóvenes van a la escuela a aprender; en ella se hace la descripción sobre lo que piensan los niños, las niñas y los jóvenes al ir a la escuela.

En la tercera parte; la de los contenidos educativos que la escuela debe de impartir a los niños indígenas amuzgos, se trata de lo que los niños, los jóvenes y los padres de familia, quieren que la escuela enseñe.

En el siguiente apartado, los padres de familia, los niños y los jóvenes opinan sobre cómo debe ser el maestro del medio indígena, para que pueda prestar sus servicios educativos en la comunidad.

En el penúltimo apartado, los padres de familia, los niños y los jóvenes opinan sobre cómo debe ser el director de la escuela de su comunidad; sea esta de educación primaria o de la secundaria CONAFE.

Por último, se hace presente la opinión que tienen los alumnos y los padres de familia de los exámenes o de la evaluación.

COMUNIDAD DE CABEZA DE ARROYO NUEVO, MUNICIPIO DE XOCHISTLAHUACA, ESTADO DE GUERRERO.

El amuzgo es una lengua de la familia otomangue, que se habla en la región denominada Costa Chica de Guerrero y Oaxaca, concretamente en los municipios de Xochistlahuaca, Tlacoachistlahuaca y Ometepec en Guerrero, y en Santa María Ipalapa y San Pedro Amuzgos en Oaxaca. De acuerdo con los datos que maneja el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, la lengua amuzgo es hablada por 53,122 personas en los cinco municipios ya mencionados.

En el municipio de Xochistlahuaca existen 36 comunidades en donde se habla esta lengua, dentro de estas comunidades, el amuzgo es una lengua fuerte con mucha vitalidad, ya que se emplea en la administración pública, en la escuela y en la religión, en el comercio y en el habla de casi el 95% de los habitantes del municipio.

Entre estas 36 comunidades se encuentra Cabeza de Arroyo Nuevo, una localidad que forma parte del municipio de Xochistlahuaca y se ubica en la parte sur del municipio; sus habitantes en su mayoría hablan la lengua amuzga.

Los hombres se visten de calzón y algodón, son campesinos todos, siembran el maíz para el autoconsumo, y también siembran el ajonjolí y la jamaica, que se destinan exclusivamente para el comercio. Las mujeres visten enagua y huipil de telar de cintura o de encaje y se dedican a la elaboración de huipiles, servilletas, manteles y otras prendas, aunque cabe señalar también, ayudan a las labores del campo, además de dedicarse a los quehaceres propios de su sexo.

Cabeza de Arroyo Nuevo, es una comunidad pequeña de 609 habitantes, de los cuales 309 son hombres y 295 mujeres, mismos que están distribuidos de la siguiente manera:

39 niños de 0 a 3 años de edad

11 niños de 4 años de edad

12 niños de 5 años de edad

125 niños en edad escolar

310 personas de 15 a 44 años

117 personas de 45 años o más

Entre las características que favorecieron que la comunidad fuera tomada en cuenta para la consulta podemos mencionar la participación de sus habitantes, hombres, mujeres, jóvenes y niños, en las actividades que tienden al desarrollo de la comunidad y que ofrecen un bienestar para todos; y la institución que más ha promovido actividades que han ayudado a que en la comunidad se mantenga la unidad, la cual ha favorecido a que esta crezca y se desarrolle mejor que las comunidades circunvecinas.

Todas las actividades que se han emprendido para el mejoramiento de la comunidad han sido impulsadas por la escuela, porque los maestros se han dado cuenta que es por vía de la educación, como se puede impulsar las prácticas de los valores y esas actividades han sido acogidas por los padres de familia, los estudiantes y los alumnos; eso mismo ha hecho que la comunidad de Cabeza de Arroyo Nuevo sea una comunidad fuerte y unida; pues los habitantes se involucran en las actividades que impulsa la escuela; como son las conferencias que se han dictado por los mismos maestros de la comunidad, los médicos que atienden la salud de la comunidad.

Al correr de los años, las personas de la comunidad, se ha logrado involucrar a todos los habitantes con las actividades de la escuela, logrando con ello, que después de varios años, que los alumnos se hicieran más responsables con su educación, cumpliendo con las tareas que les corresponden, como son: asistir diariamente a la escuela, hacer las tareas, respetar a los maestros y sus compañeros alumnos, así mismo el respeto hacia sus padres y personas mayores de la comunidad. Sobre todo se empezó a observar en la escuela el cambio que se deseaba, el respeto hacia ellos mismos entre sus compañeros. Desde entonces ya no se pierden las pertenencias de los alumnos, hay respeto hacia las pertenencias de la escuela, ahora los maestros pueden dejar el periódico mural en el patio de la escuela y no es destruido ni por los alumnos, ni por los jóvenes que llegan a jugar en la cancha de la escuela, así sucede con otras cosas, dentro de las instalaciones de la escuela.

Los padres ayudaron a los maestros y participaron inculcando los valores a sus hijos desde el hogar, así como también las personas de comunidad aunque no tuvieran hijos, cooperaron inculcando los valores a sus hijos, a sus familiares, etc.

Actualmente los padres de familia y demás personas adultas están participando muy activamente con la escuela, en la elaboración de los alimentos del programa desayunos escolares, en donde se forman equipos de mujeres que ayudan en la elaboración de los alimentos y las mujeres apoyan en esas actividades y además llevan una porción de masa para la elaboración de las tortillas para sus hijos. Mientras que los padres de familia y demás señores se encargan que no falte la leña para la cocción de los alimentos. Esa participación se refleja en que en la Escuela Primaria Bilingüe el Progreso los alumnos almuerzan todos los días de la semana en la escuela. La participación de hombres y mujeres es muy alta y muestran interés por participar en las actividades que la escuela organiza.

Durante los meses de febrero a mayo del 2014, se realizó la Consulta sobre la Evaluación Educativa en la comunidad de Cabeza de Arroyo Nuevo, municipio de Xochistlahuaca, del estado de Guerrero, con la participación de señores, señoras, jóvenes y niños.

En la Asamblea realizada el día 12 de febrero del 2014, quedó asentado en el Acta de Acuerdos que se levantó el facilitador y los responsables de la Consulta Previa, Libre e Informada a Pueblos Indígenas sobre Evaluación Educativa.

Después de haber hecho las reuniones en las que se grabaron en audios y en videos y se hizo la transcripción en amuzgo y la traducción en español, la participación de todos aquellos que se involucraron en la Consulta, se procedió a sistematizar la información recabada en las diferentes reuniones que se realizaron, mismas que se describe a continuación:

Para la presentación de la sistematización de la Consulta, después de haber revisado los documentos que el INEE fue proporcionado durante el periodo de capacitación, señalando y priorizando que las propuestas y participaciones de los participantes se vieran reflejadas en el documento, es decir que los fragmentos en la lengua en que los participantes lo expresaron, se asentara en la redacción de la

sistematización, con la finalidad de fortalecer la consulta y para que los participantes se dieran cuenta que sí fue tomada en cuenta su opinión, propuesta o comentario, de ahí que en el presente escrito, se presentan primero las discusiones y participaciones de los participantes en español y al final se presentan fragmentos en amuzgo de lo que cada participante expresó o comentó.

LOS NIÑOS Y LOS JOVENES VAN A LA ESCUELA A APRENDER.

En el amuzgo estudiar y aprender podríamos decir que son sinónimos, pues estudiar en amuzgo es nntseii'naa" y aprender igual es nntseii'naa", por eso es que es muy común escuchar entre los amuzgos hablar que, en la escuela se asiste para aprender, por eso cuando se le pregunta a los padres de familia ¿por qué mandan a sus hijos a la escuela? O si se pregunta a los propios niños ¿por qué van a la escuela? La respuesta será na nntseii'na" 'para estudiar'.

Algunos padres de familia mandan a sus hijos a la escuela porque quieren que aprendan a leer o para que mejoren sus aprendizajes, así como que estudien para que aprendan a hacer su firma, porque ahora ya no se puede poner la huella nada más.

L'uen'q̄q̄'yâ na nljoo' ljeii nque" ndaayâ... mandyo jndaa scweela chana ngua'naa"tyee"
ljeii... cha na ntseii'naa"a" na nnts'aa" firma ndo' nntseii'naa"a" na nntseiljei" xue"e"... e na
l'uets'q̄q̄" na nla'naa"na e t'ma" nawi' xe"tyi la'naa"na e taca"na' na cwe' 'naa" lueena nlque"na

Para los señores de Cabeza de Arroyo Nuevo, una buena enseñanza es la que logra hacer que los niños y los jóvenes aprendan a leer y a escribir. Consideran que la enseñanza que reciben sus hijos, para que sea buena, debe de darse en amuzgo y en español, para que los niños y los jóvenes aprendan a leer y escribir las dos.

Los señores piensan que se debe de enseñar bien el español, los maestros deben de enseñar a hablar esta lengua, además de enseñar a leerla y a escribirla. Algunos señores consideran que para que la enseñanza sea buena, no solamente se tiene que enseñar letras a los alumnos, sino que también se les

enseñe a dibujar, a pintar, a hacer máscaras y también que en la escuela se le enseñe a las a tejer en telar de cintura.

Algunos señores manifiestan que sus hijos van a la escuela, para aprender a leer y a escribir en amuzgo y español y para aprender a hacer las operaciones básicas de matemáticas. Otros señores dicen que mandan a sus hijos a la escuela para estudien y puedan desenvolverse bien en la sociedad y puedan convivir con las personas que no hablan ñomndaa. Otros señores piensan que sus hijos van a la escuela para que puedan estudiar una carrera.

El señor Alberto Gómez, dice que nuestros hijos deben de ir a una escuela donde estudien bien, como debe de ser, por eso debe de existir una escuela donde se estudie en amuzgo, pero, el amuzgo de la variedad del área de Cozoyoapan (en el municipio de Xochistlahuaca existen dos variedades de la lengua amuzga, la que se habla en el área de Xochistlahuaca y la variedad que se habla en el área de Cozoyoapan) y además de estudiar el español.

En esa escuela los niños tienen que aprender a respetar a sus padres, a las personas mayores, a respetar las plantas, a respetar un objeto, también en esa escuela se va a ir a aprender a respetar las costumbres. En la comunidad de Cabeza de Arroyo Nuevo, algunos niños y jóvenes ya no respetan a los adultos, piensan que estos ya no merecen respeto. La escuela debe de ver esto, porque no puede caminar por separado de la comunidad, debe de coordinar esfuerzo para exista una buena relación entre ambas.

Los padres mencionaron que la escuela está enseñando cosas buenas que pueden servir en la comunidad; enseña a todos los niños de la escuela a respetarse entre ellos mismo, así como a los adultos. Para seguir inculcando la práctica de valores la escuela debe de pedir apoyo a las personas de mucho respeto para que den pláticas sobre los valores a los niños de la escuela y a los jóvenes, para fomentar la práctica de valores, pues los tiempos van cambiando.

Cwaaya cwii scweela yuuna nla'naa'ndaayaa, cala'naa'na ñ'oomyaa (ñ'oom Lunja'), nguaaya scweela ñomndaa... ndo' nla'naa'na scweela ñomtso cha na ndaꞗ nla'ljeiina we ñ'oom, yuuna nla'naa'na na nntsona' caatmaa'ndyo' tsootyeyo', cala'tmaa'ndyo' tsa'ntyquiee, cala'tma'ndyo cwii ts'oom, calatmaa'ndyo' cwii 'na...

Nn'a" na taacoñenquia consejo... nla't'maa"ndyo' costumbreyquie...

Algunas señoras consideran que la educación que se da a sus hijos debe de mejorar, por lo que se debe de incorporar contenidos sobre la fauna y la flora del área amuzga, de ahí que dice que en los libros se debe de incorporar animales que hay en el pueblo o en el área o en la región; para que los alumnos aprendan su nombre y los conozcan; ya no aparezcan animales que viven en otros países, solo de esta manera los alumnos podrán conocer los animales, saber cómo se llaman en español y escribir su nombre tanto en amuzgo como en español; como se puede observar en el siguiente fragmento en donde una señora se expresa en la lengua amuzga :

Señora X: **Mayuu' cha'xje" ñ'oom na matsu' luua... ja manty'ia na quioo' na m'a" naquii' tsjoomyaa, quioo' na ta'naa"tyi ndaayaa, maca"na' na quioo' m'a" nla'ljeiina ngueeyoo', nla'naa"na chuuindyuyoo' ndo' chuuma"yoo', e too'ndye yotsa" jaaleijinda=a="na cwe'ndyetona chuuindyuyoo' , cwe' cwinty'iatonayoo' sa=a=tyiliuna chuwa xengue ngueeyoo', luua na l'uets'o=o=" na jaaquiee' libro, taanquio nguee quioo' na m'a" nt'omche"ndyuua e tyiliuu yuuche" m'a"yoo'.... ndo' maca"na' na nleiljeiingueeyoo' ñequio ñomndaa ñequio ñomtsco...**

Así mismo, algunas señoras dicen que es muy importante que se integren los conocimientos sobre la medicina tradicional, como se puede apreciar en el siguiente fragmento en la lengua amuzga:

Ñ'ee" yolcu cwiluena na jee" maca"na' na nc'ooquie' naquii' libro ñ'oom na nla'nei" cantyja 'naa" nasei tso o naseingue.

En el caso de los niños ir a la escuela es ir a aprender lo que enseña el maestro, para escribir el amuzgo y el español, además de aprender a hacer las operaciones básicas como la suma y la resta. Otros niños manifestaron que van a la escuela para que el maestro les enseñe como nacen los animales y para aprender sobre los seres vivos y los seres no vivos, como se puede leer en los siguientes fragmentos, en donde los niños expresan sus ideas:

Mandyqgya scweela na nntseiina"ya ndo' nntseiiljeiya ñomndaa ñ'e" ñomtsco... (cwiche" yuchjoo matso) na nntseii'na"ya suma ñequio resta, (wendyee yocanch'u ljwena) na ntseii'na"ya 'na na ma'mo" meistro, chuuwaa cwina'ndye quioo' o na ntsei'na"ya 'na na tando' ñequio 'na na tyita'ndo'.

Los niños dijeron que lo que se les enseña en la escuela les va a servir porque van a poder leer y escribir en amuzgo y español, así como también van a poder ayudar a sus hermanitos y comunicarse con la gente que no habla amuzgo y también les va ayudar porque van a saber contar y hacer cuentas.

Los jóvenes tienen otra visión sobre su asistencia a la escuela, pues consideran que les ayuda a aprender más y escribir mejor, podrán escribir lo que la gente dice en español y podrán hablar esta lengua. Ellos consideran que con lo que aprenden en la escuela podrán ir a cualquier lugar pues podrán hablar con las personas de esos lugares. También dijeron que van a la escuela para aprender el español, como se puede apreciar en los siguientes fragmentos de la lengua amuzga:

**Maca scweela chana ... na ntseii'na"... na jndyetyi ljeii nljoo' xquee"... na ncwa'na"na ndo'
 yatyí nljoo' ljeii l'qo... ndaa ntseiljei ñequio ñomtsco ljo' na nntso ts'a" (nt'omche" cwiluena) na
 ntseii'na" ñomtsco... chana ndaa ncjya meinquia joo... chana nntseiina" ñequio nn'a".**

Las mujeres dicen que las cosas que les sirven a las necesidades de la comunidad son pocas; entre las que se pueden mencionar, está la enseñanza de la práctica de los valores como el respeto y la responsabilidad, porque esto está sirviendo a los niños para la convivencia en la comunidad, tanto entre ellos mismos como también con los adultos, como lo señala una señora, en su lengua:

**SEÑORA X: 'na na lue naquii' tsjoom na ma'mo=" scweela, tyijndyena, naquii' 'na meii" ñ'e" na cwitmo=o="
 maestro nda=a= yocaanch'uu na nla't'maa"ndyena m'a" nc'iaana, ndo' tyquioo na mateijdeiina yocaanch'u
 cantyja na ta'ndo'na naquii' tsjoom.**

Algunas mujeres dicen que otra de las cosas buena que enseña la escuela y que sirve a la comunidad, es la enseñanza de la lengua ñomndaa y el español como lenguas objetos de estudio, lo cual está permitiendo que los alumnos lean, escriban y se expresen oralmente en ñomndaa y en español, como lo expresa esta señora a continuación:

**SEÑORA X: Cwiiche" nnom 'na na ya na ma'mo=" scweela jo; na cwila'naa" yocaanch'u na nla'naa"na, na
 nla'ljeiina ndo' na nla'nei"yana ñomndaa ñ'e" ñomtsco. Je' jnda= teiityquioo na jnda= jaaljoya cwila'ljei,
 cwila'naa" ndo cwila'nei" ya yocaanch'u ñomndaa ñ'ece ñomtsco.**

Para las mujeres una buena enseñanza, es cuando los niños aprenden bien lo que se les enseña, cuando los maestros logran que los niños aprendan los contenidos de los libros. Hay buena enseñanza cuando los maestros trabajan bien, no faltan y enseñan a los niños lo que marcan los libros, como se puede observar en el siguiente fragmento de una señora:

SEÑORA X: Ya ljo' ma'mo=" scweela xe" na ya cwila'naa" ndaayaa... xe" na ya cwit'mo=o=" maestro... xe" na yocanch'u tyila'ta=a=n'om na nc'iaana... xe" na lju' m'a" yocanch'u... lju' m'a" maestro... xe" na yocanch'u ma cwito='na na nla'nei"na ñomtsco... o quiana yocaanch'u cwiljoonquie"na ljeii na cho libro na cwila'naa"na na ma'mo=o=" maestro ndo' quiana maestro cwitmo=o="na lesión n acho libro.

Las mujeres dicen que sus hijos van a la escuela porque:

Quieren que sus hijos estudien y aprendan a leer y a escribir. Quieren que sus hijos estudien y aprendan a leer y a escribir y así poder hacer su firma y puedan hacer un escrito (recado, carta, lista de personas) y no sean como nosotras, como lo dicen algunas de ellas:

LAS SEÑORAS DICEN: L'uen'o="ya┘ na ndaya┘ nla'naa"na na nla'naa"na ndo' na nla'ljeiina. L'uen'o=o=ya┘ na ndaaya┘ cala'naa"na na nla'naa"na ndo' na nla'ljeiina cha na nda=a= nl'ana firma 'naa"na ndo' matyi cha na nda=a= nl'ana cwii tsom carta, leista 'naaœ nn'a".

LOS CONTENIDOS EDUCATIVOS QUE LA ESCUELA DEBE DE IMPARTIR A LOS NIÑOS INDIGENAS AMUZGOS.

Cuando se le preguntó a los señores y a las señoras sobre los contenidos educativos que deben de conservarse o modificarse en los libros de texto gratuitos que estudian sus hijos, señalaron que en los libros que hasta ahora se estudian en la educación primaria indígena y en la educación secundaria comunitaria que imparte el CONAFE, vienen contenidos que no son del contexto donde se desenvuelven sus hijos, en este caso se refieren a los animales y las plantas, además de que están escritos en español. Ellos quieren que sus hijos estudien el amuzgo también por ser su lengua materna, porque para ellos es muy importante que sus hijos aprendan a leer en la dos lenguas, que las lean para comprender, las

escriban para comunicar y las hablen para expresar sus ideas. Por eso, ellos argumentan, que debe de incorporarse en los libros de texto gratuitos de educación primaria y de la educación secundaria comunitaria, fotos y dibujos de animales y plantas que existen en el área amuzga para que los alumnos los estudien y conozcan su nombre en español y en amuzgo, porque en los libros de textos vienen fotos o dibujos de animales que viven en otros países o en otros lugares del país y que no son conocidos por los niños y ni por los habitantes amuzgos, como se puede constatar en el señalamiento que hace una madre de familia, cuando dice:

Ja manty'ia na quioo' na m'a" naquii' tsjoomyaa, quioo' na ta'naa"tyi ndaayaa, quioo' m'a" nla'ljeiina ngueeyo', nla'naa"na chuujndyuuyoo' ... e too'ndye yotsa" jaaleiijndana cwe' ndyetona chuujndyuuyoo'... sgg tyiliuna chuuwaa xe"ngue ngueeyoo'... taanquio ngueequioo' na m'a" nt'omche"ndyua e tyiliuu yuuche" m'a"yoo'.

Así mismo, algunos señores, como es el caso del señor Alberto, que dice que es verdad que en los libros de textos vienen dibujos y fotos de animales que viven lejos, que no son conocidos por los niños y entonces, él hace una propuesta diciendo por qué no se incorporan en los libros de textos como contenidos educativos, lo que existe en nuestra región, porque los niños a veces ni lo que hay en sus alrededores conocen. Dijo que “yo no fui a la escuela, ni terminé ningún grado, pero trabajo con hojas y plantas medicinales y conozco su uso, sé que enfermedades curan, conozco cómo se prepara y sé cómo curar con esas plantas y hojas y aquí hay hojas, como la hoja espumosa, hoja para curar la disentería, hoja de tequereque”.

También se debe incorporar como contenido educativo nuestros conocimientos sobre el calendario amuzgo, que tiene cuatro días, que son el día frío, el día de la enfermedad, el día malo, el día de la vela (día bueno). Estos son los días que utilizaban nuestros abuelos, que sin saber leer ni escribir sabían que el día frío era bueno para castrar un marrano o una marrana, sabían cuando castrar un toro, tal como lo expresa el señor Alberto cuando dice:

Mayuu' ntyjo nguee 'na o quioo' na m'a" tyquia na tyita'na" yocanch'u, ndo' ljo' ts'iaa" tyil'aana naquii' libro cjooque' 'na na niom naquii' njoom yuu na m'aa"yaa... hasta mei" cwe' cwii tso... ja tyicjo scweela o seiindgadyo cwii grado... sgg wa'na"a... ljo' tseiixma" tscowaa, 'ñee" tycu, 'ñee" nasei, chuu nluui, chuu nnst'aa ts'a" nasei... niom tsochom', tsconchquia", tsconiom', tsoxua'tyee, tscotyroonchjoom, tscotat'ma"... Ndo' waa

cwiiche" costumbre na ya je', chujndyu xuee je', waa ñe'nquiee 'ndyoo ñ'oom; xueetei", xueetycu, xuee ts'oom'na', xueesca, luaa' costumbre na ñeet'om l'oo, ta'na ljeii ta'naa', cwaa" na nt'ua tanchioom catscu, cwaa" nt'ua tsaatsjaa" catscu, cwaa" nng" tanandeeii casondye,xueetei"...

Esta idea la refuerza el señor Mónico cuando dice que los niños deben de estudiar y aprender cómo usar las plantas medicinales y a respetar los dioses de nuestros abuelos, pues antes ellos respetaban. Al señor de naguales, señor del coraje, al señor del antojo, al señor del espanto; estos conocimientos deben de estar en los libros de texto, estos contenidos se deben de escribir para que no se pierdan, se debe de escribir sobre el día de la vela, el día frío, el día de la enfermedad y el día malo, para que la gente sepa que día pueden sembrar una planta de cacao, una palmera, como se puede constatar en el siguiente fragmento:

Maca"na' na nla'naa" yocanch'u chuu cwileiil'ueendye nn'a" tsko, nch'ioo' n'oom... tyom'a" weelooyaa tyola'tmaa"ndyena ta ts'om tycunch'a, ta ts'om tycu caaxquiaa, ta ts'om tyculja, ta ts'om tycu ty'ue... nmeii" 'na na maca"na' na ncjaaquiee' naquii' libro, nmeii' 'na na maca"na' na nleiiijeii na tyinsuu'.

*Naquii'ntaa"yaa niom tsko na mandyo na cwita'ljo=oyaa quia na tsa quii' jnda=a, nmeii" nasei na jaa nda=a=nla'naa"yaa... jee" l'ue ts'o=on na ncjaaquiee' chuuwaa na cuilui naseingue ndo' maca"na' na ncjaaquiee' chuuwaa na cwiluii naseity'ue o nasei nch'a... nmei" na maca"na' na nleiiijeii.
 maca"na' na nleiiijeii ñ'oom ntyja 'naa" xuee sca,
 maca"na' na nleiiijeii ñ'oom ntyja 'naa" xuee tei",
 maca"na' na nleiiijeii ñ'oom ntyja 'naa" xuee tycu ndo' matyi
 maca"na' na nleiiijeii ñ'oom ntyja 'naa" xuee ts'oom'na"'.
 Nmeii" 'na na maca"na' na nl'aa, chana nleiiwena' ndo' nleiiijeina'... e ljo maca"na' na nleiiijeii cwaa" na ya nnom' tsfa" ts'oom xua, ts'oom ta=x'a, menquiandyo ts'oom na ya nnts'aa tg na ntyquia=a=yaa, maca"na' na nc'ooquie'na naquii' libro...*

La cultura amuzga tiene muchos contenidos que aportar en la educación que se imparte en la escuela del medio indígena, pues la comunidad tiene su propia geografía, de ahí que los padres y las madres de familia señalan que se debe de incorporar como contenidos educativos los conocimientos que ellos tienen sobre la fases de la luna, ya que ellos, como lo señala el señor Alberto que dice “cuando es luna llena se debe de sembrar cierto tipo de árbol, y cuando es luna menguante se debe de sembrar tal frutal,

saben que árbol se debe de sembrar en cada fase lunar”. Todo esto también tiene que ver con los días del calendario amuzgo como se puede constatar en la siguiente expresión:

Cwaa" to'chi' nnom ts'oom waa, cwaa" teiachjooñe chi' nnom ts'oom waa, nnom tgwaa, cwaa" maju'na' ts'oom'na". Waa cwii ñ'oom cwilue tyi'l'oo ts'oom'na"xquie, ts'oom'na"scu jee" ya nnts'aana' tg...

La comunidad tiene muchas cosas que puede enseñar y entre lo más sobresaliente que deben de aprender los niños y los jóvenes se encuentran: las reglas para la convivencia social, el trabajo colectivo y la práctica de los valores. La comunidad debe de promover el aprendizaje de los oficios que existen; como son la fabricación del piloncillo, la elaboración de adobes, tabiques y tejas, preparar a jóvenes para la albañilería.

Así mismo impulsar la enseñanza de las prácticas agrícolas como la siembra del maíz, el frijol entre otros cultivos. Se requiere que la nueva generación aprenda a utilizar las plantas tradicionales y la curación de las enfermedades como, el espanto, el antojo y otras.

Además mencionaron que los contenidos deben ser escritos en las dos lenguas, en español y en amuzgo, porque consideran que sólo de esta manera es que sus hijos pueden aprender a hablar, leer y escribir en las dos lenguas.

Los padres de familia dicen que los contenidos son buenos si les sirven a los alumnos. Algunos dicen que los contenidos son buenos si logran que los alumnos desarrollen su inteligencia, si logran hacer que los alumnos resuelvan las operaciones básicas de matemáticas y pueden redactar algún documento (recado, carta, lista, etc) que necesitan sus padres u otras personas. Otros padres dicen que los contenidos son buenos si logran hacer que los alumnos leer y escribir en amuzgo y español.

Los pares de familia dijeron que los materiales de la escuela son buenos si ayudan a mejorar el aprendizaje de los alumnos.

Los padres de familia manifiestan que pueden apoyar la escuela participando gratuitamente en todas las actividades que la escuela organiza.

Por eso las madres de familia dijeron que es bueno que sus hijos reciben sus clases en las dos lenguas pero deben de estudiar qué quiere decir en amuzgo lo que estudian en español y que quiere decir en español lo que estudian en amuzgo, porque sólo así lograrán sus hijos entender y a reflexionar en las dos lenguas, como se señala en el siguiente fragmento:

Ya na cwila'naa' yocanch'u ñomndaa ñequio ñomtsco... maca'na' na nla'naa'na we ñ'oom... sgg matyi maca'na' na cala'naa'na ljo' matso ñomndaa ndo' ljo' matso ñomtsco... catseijndq'na' n'om yocanch'u ljo' ñe'catsona' ñomndaa ñequio ñomtsco... ya na we maestro ma'mo' na cwii t'maa'...

Las señoras también señalan que se debe de incorporar en los libros contenidos sobre las actividades a las que se dedican los amuzgos, como la elaboración de telares de cintura como huipiles, el calzón y el algodón, la elaboración de tabiques, de tejas, del piloncillo, así como la siembra del maíz. Algunas señoras dicen que es muy importante que se integren los conocimientos sobre la medicina tradicional, como se puede observar en el siguiente fragmento:

Ñ'e' yolcu cwiluena na maca'na' na nc'ooquie' naquii' llibro leisiom na nlaf'ei' ñ'oom' ts'iaa' na cwil'a nn'a'ngue ñomndaa, cha'na chu waa cwiluii nchuee, cantyongue ñequio cotomngue, chu waa cwiluii ntei' jnei', chu waa cwiluii nguio, chu waa cwiluii nachi, matyi maca'na' na nleiinei' chu waa cwinom nn'a' nna.

Las mujeres dicen que la comunidad debe de enseñar a los niños, niñas y jóvenes la práctica de valores como el respeto, la responsabilidad y la honestidad, ya que esos valores ayudarán a mantener la paz y la armonía y ayudarán también para que los niños, las niñas y los jóvenes respeten a sus iguales y los adultos. Por eso otras mujeres dicen que se debe de hablar con los hijos, decirles cómo deben de vivir en la comunidad, así mismo se debe de enseñar a los hijos a respetar a la gente, a los mayores y a las autoridades, así como también el respeto al medio ambiente, como lo expresan las señoras cuando dicen:

LO QUE DICEN LAS SEÑORAS: ...na tsjoom maca'na' na n'mo="na' nda=a= yocaanch'u ñequio nn'a'ndyua na nla't'maa'ndyena nc'iaana ñ'e' nn'a'tyquie, na nla'nda=na ljo' ts'iaa' na nc'oomna' na nl'ana ndo' na nc'om na yandyena, e 'na mei' ntei'jndeina' joona cha na nc'omna na ya naquii' tsjoom ñequio nc'iaana ndo' ñequio nn'a'tyquie.

Las mujeres dicen que las cosas que ellas enseñan a sus hijos y la escuela retoma son las prácticas de valores como el respeto, la honestidad, porque desde la casa los niños, las niñas y los jóvenes se enseñan a los niños a respetar las cosas que no son propiedad de ellos, así como también a respetar a las personas grandes. La escuela ha retomado estas prácticas de valores, ya que los maestros han hecho reuniones para hablar con los niños sobre el respeto y la honestidad, así también se han hecho reuniones con los padres de familia para pedir el apoyo a estos en cuanto a las prácticas de valores, lo cual ha dado resultados, pues ahora los niños respetan las cosas que dejan los maestros en la cancha, ni se las llevan ni las destruyen.

ALGUNAS MUJERES DICEN: Na maca'na' na nleinei' ñequio ndana ntyja'naa'' chu waa na nc'omna naquii' tsjoom ndo' matyi maca'na' na nt'mo=o==na nda=a= ndana na nla't'mandyena cha'tso nn'an, nn'a''tyquie ñequio naman'iaa'', ndo' matyi nla't'mandyena tyuaa yuu na jooa m'aena.

EL MAESTRO DEL MEDIO INDIGENA DEBE SER BILINGÜE Y COMPROMETIDO CON SU TRABAJO.

Para los padres de familia, los jóvenes y los niños de la comunidad de Cabeza de Arroyo Nuevo, un maestro es una persona especial, que no se le valora por su formación o por los grados académicos que haya alcanzado. Para los habitantes de la comunidad la persona que llega en la comunidad como maestro, se da por hecho que ya es un profesional para la docencia, que es una persona que habla dos lenguas y que ya es apto para enseñar.

Se dijo en la asamblea con los señores que los maestros deben ser puntuales en su trabajo. Que no falten a su trabajo. Que enseñen en amuzgo y español, que cumplan con su trabajo y que enseñen bien a los alumnos. También dijeron que se deben apegar a los planes y programas de estudio. Que sean respetuosos con los alumnos. Que no lleguen borrachos en su trabajo, como se expresa en el siguiente fragmento:

Ñ'ee" lotye yocaanch'u cwiluena na cha na nliuna 'aa ya ts'iaa" mach'ee maestro nda=a= nta'x'eena ndyuee ndana 'aa ya ma'mo=" maestro, ndo' matyi nda=a= nlque"na cweenta 'aa ya cwil'a yocaanch'u ts'iaa" na cwi'ndye maestro.

Algunos padres de familia manifestaron que el trabajo de los maestros se puede evaluar, preguntando a los alumnos como enseña el maestro y observar si los niños, las niñas y los jóvenes están aprendiendo lo que se le enseña. Otros padres dicen que, los padres de familia deben de ir a la escuela para ver cómo trabaja el maestro, tal como se señala en el siguiente fragmento en la lengua amuzga:

Nt'omche" lotye yocaanch'u cwiluena na maca"na' na nc'oona w'aa scweela cha na nty'iaana chuwa mach'ee maestro ts'iaa".

Para las personas de la comunidad un buen maestro o maestra es aquel que reúne ciertos comportamientos y responsabilidades, como lo expresa el señor Mónico cuando dice:

Meistro maca"na' na ncwjee"e" tyicwiixuee, nchii maestro na ñenquii'che" permiso o na ncwjee"e" na 'ñee" ts'iaa" nl'a yocanch'u.

El señor Alberto señala que antes el maestro llegaba en la escuela metía a los alumnos al salón y se iba porque llegaba borracho, eso se puede leer en la siguiente línea de la lengua amuzga:

Ñeet'oomna' maestro cwe' ndyocwjaa'ñe yocanch'u o ncwjee"e" macañe...

Para las señoras el maestro o maestra debe ser una persona que llegue temprano en la escuela, que sepa enseñar y controlar el grupo a su cargo y que le eche muchas ganas en lo que hace, como lo expresa esta señora:

Yañe (maestro) xe" na ncwjee"e" na cwiitsjoom... nlcaa" nnom yuchjoo na cats'aa tsa" m'aa" ljo' na maca"na'...

Otra señora señaló que el maestro debe de trabajar siempre con profesionalismo, como se puede constatar cuando dice:

... yañe maestro, xeⁿ na xueecañe yocanch'u na ñenquiee na m'aⁿ... yañe seⁿ na maju'ñ'eeⁿ na jndɔ'ts'oom...

También dijeron las señoras que un buen maestro o una buena maestra debe tener lo siguiente: llegar puntual en la escuela, no faltar a su trabajo, enseñar bien, promover el hábito del estudio en sus alumnos, esforzarse por enseñar bien todos los días, practicar los valores con sus alumnos y planear sus clases para que sus alumnos aprendan bien.

LAS SEÑORAS DICEN:

Cha na cwii maestro o meistra ya ts'iaaⁿ mach'eeⁿ macaⁿna na ncwjeeⁿen cwiitsjoom w'aa scweela ndo' tyintseitjo=o=ñe naquii' ts'iaaⁿ 'naaⁿaⁿ, macaⁿna' na n'mo=oⁿ=œ ya ya, nl'uee'ñe chu nts'ayom cha na yocaanch'u nts'aana' na neinco n'omna na nla'naaⁿna, ntseijineiⁿ na n'mo=ⁿ na yatyi tyicwiixuee, ndo' ntseijndaañe chu waa nnts'aaⁿ ts'iaaⁿ.

La mujeres opinan que el trabajo del maestro se puede evaluar de la siguiente manera: ver si los alumnos están aprendiendo de acuerdo con el grado que cursan, si el maestro se presenta a trabajar todos los días con sus alumnos, si hace reuniones informativas con los padres de sus alumnos, si deja tarea a sus alumnos y si evalúa a sus alumnos, como se puede observar en el siguiente fragmento.

LAS SEÑORAS EXPRESAN: Nty'iaa ts'aⁿ 'aa ya cwila'naaⁿ yocaanch'u matyi nty'iaa ts'aⁿ 'aa tyicwii xuee macwjee' maestro na nnts'aaⁿ ts'iaaⁿ ndo' 'aa mach'ee maestro jomnta ñequio lotye yocaanch'u ndo' 'aa ma'ndyii maestro tarea nl'a yocaanch'u.

Los jóvenes y los niños al igual que los adultos, consideran que la responsabilidad y el compromiso del maestro con la educación deben ser los elementos básicos para que sean considerados buenos maestros. Los jóvenes y niños dicen que el maestro debe de llegar temprano en la escuela, debe enseñar con ganas, con gusto y con empeño; pero lo más importante es que enseñe en las dos lenguas y que sea respetuoso con los alumnos, como se puede leer en el siguiente texto en amuzgo:

Macaⁿna'... na cwiitsjoom ncwjeeⁿeⁿ... na neincots'oom n'mqoⁿ... n'mqoⁿ ljo' na macaⁿna' na n'mqoⁿ... ndo' n'mqoⁿ we ñ'oom; ñomndaa ñequio ñomtsco; ca'mqoⁿ na mayatyi ndo' tyintseitjoqñe...

Los niños expresaron que el maestro de la comunidad debe de ser un buen maestro, enseñar con respeto, ser bilingüe, enseñar en amuzgo y español porque eso es enseñar bien, no debe de faltar a su trabajo, debe de trabajar todos los días.

Yocanch'u Xqueœ Tsjo' Xco cwiluena na cha na cwii meistro nda=a= ts'aa" ts'iaa" naquii' tsjoomna, maca"na' na tsa" m'aa"; nntseit'maa"ñe cha'tso nn'a" tsjoom, matyi maca"na' na ya nntseinei" we ñ'oom, ñomndaa ñ'e" ñomtsco, ndo' tyica"na na ntseijtjo=o=ñe, maca"na' na nnts'aa" ts'iaa" tyicwiixuee.

EL DIRECTOR DE LA ESCUELA DEL MEDIO INDIGENA DEBE DE SER COMPROMETIDO CON LA ESCUELA, CON LOS ALUMNOS Y CON LA COMUNIDAD.

Para los habitantes de la comunidad de Cabeza de Arroyo Nuevo, la escuela debe de tener una persona al frente, que es la persona que ayuda a que la escuela funcione bien. Para el caso de la Escuela Primaria Bilingüe El Progreso, en donde el director es un maestro frente a grupo. Los padres de familia no consideran que este maestro está haciendo mal las cosas, él está trabajando bien; una madre de familia dice que debe ser otro maestro el que enseñe a los alumnos y pide al supervisor escolar (se refiere al facilitador de la consulta) que mande otro maestro para que el director que ahora está al frente de la escuela, sólo se dedique a la dirección de la escuela, porque no es bueno que él mismo enseñe y sea director al mismo tiempo, porque él debe de trabajar con la gente de la comunidad, con la escuela, con los maestros y con los niños, además de trabajar con el doctor de la comunidad. Como se puede constatar con el siguiente fragmento de la participación de una señora que dice:

Maca"na' na nc'oomquia meistro na 'mo=ñ... ndo' je' je' majuu meistro ma'mo=ø"... maca"na' na 'U (supervisor) ntseicwanomnquia ts'a" na n'mo=ñ, cha jom cwe' nluityquieñe... tyiya na majom ma'mo=ø=ñ ndo' majom matsa=ntjoom...

Meistrotyquiee maca"na' na nts'aa" ts'iaa" ñequio nn'a" quii' tsjoom, ñequio w'aa scweela, ñequio tyonasei...

En ese mismo sentido, el comisario municipal señaló que el director debe ser una persona justa, que llegue temprano en la escuela, que llegue antes que los demás maestros, como lo dice en el siguiente fragmento:

Maca'na' na meistrotyquiee na ya nts'aa ts'iaa" nchii cwe' ncwjiñe 'ñee" nteijnei"... jom maca'na' na cwiitsjoomtyi ncwjee"e", cwiitjooche" na lque nt'omche" meistra, jom ma'mgo" cwii 'naa" na Jom jndq tyjeetyee"...

También dijeron que el director debiera ser más puntual que todos los maestros. Que no falte a su trabajo. Que sea respetuoso con los alumnos. Que no llegue borracho en la escuela. Que respete a sus compañeros maestros. Que trabaje de manera coordinada con sus compañeros. Como se puede leer en el siguiente fragmento en amuzgo:

Meistrotyquiee maca'na' na macwiitsjoomtyi ncwjee"e" w'aa scweela. Tyintseitjo=oñe. Catseit'mandyena yocaanch'u. Tyicwjeefeæ w'aa scweela na cañe" Catseit'maa"ñe nc'iaa"a" ndo' catseineiceyaa" ñequiondyena. Cats'aa" ts'iaaæ na ntjoom ñequio nc'iaa"a".

Para las mujeres de Cabeza de Arroyo Nuevo, un director para que sea bueno debe de atender solamente la dirección de la escuela y no ser maestro con grupo, como sucede con la escuela de Cabeza de Arroyo Nuevo, porque solo así podrá atender todos los asuntos de la escuela, de los maestros y de los alumnos, como se puede leer en el siguiente fragmento en amuzgo:

Yolcu Xqueæ Tsjo' Xco cuiluena cha na cwii meistrotyquiee ntso na na ya ts'iaa" mach'ee", maca'na' na cwe' tomtyi nst'aa" ts'iaa" na meistro tyquiee, nchii na n'mo=o=" nda=a= yocaanch'u, cha' na meistrotyquiee m'aa" Xquen Tsjo' Xco, e jo'na nda=a= nty'iaa"a" cha'tso ñ'oom 'naa" scweela, ñ'oom 'naa" meistro nequio ñ'oom 'naa" yocaanch'u.

Los padres y madres de familia también hablaron de la evaluación del director, algunos señores dicen que se puede evaluar el trabajo del director viendo si trabaja coordinadamente con los maestros, si se coordina con la Asociación de Padres de Familia. Para otros señores, se puede evaluar el trabajo del director viendo si rinde cuenta sobre los recursos que la escuela recibe de los diferentes programas compensatorios y si toma en cuenta a los maestros y comité para organizar las actividades que se realizan en la escuela, tal como lo señalan en el siguiente fragmento:

Ñ'een nn'a" cwiluena nda=a= nty'iaana 'aa ya ts'iaa" mach'ee meistrotyquiee, xe" tyquioo na tsa" m'aa" tjoom mach'ee" ts'iaa" ñequio nc'iaa" a" ndo' matyi tjoom mach'ee" ts'iaa" ñequio comeitye.

Nt'om nn'a" cwiluena nda=a= nluena 'aa ya ts'iaa" mach'ee meistrotyquiee xe" na tsa" m'aa" matseii'ñee" lotye yocaanch'u yuu cwileiil'ue s'oom na cwiñe'nquia programa na cwitei'jndei scweela ndo' matyi xe" na tjoom ñequio maestro ñ'e" comeitye cwila'jndaandyena ljo' ts'iaa" nluii w'aa scweela.

Los niños son más específicos en su participación sobre el director de la escuela, ellos consideran que el director debe de hacer reuniones para platicar con los padres de familia y con la comunidad. Debe de tener coordinación con las personas, para que éstas ayuden a mantener limpia la comunidad y no contaminarla, el director debe de enseñar a los alumnos a trabajar en equipo, como se puede apreciar en las siguientes participaciones de los niños:

Meistrotyquiee maca"na' na nnts'aa" joomnta nn'a" quii' tsjoom, nntseineii" ñequio nn'a" quii'tsjoom cha na nleii'tma"tyi scweela, nnts'aa" ts'iaa" tjoom' ñequio nn'a", nc'oom na ya ñequio meistra ndo' n'mog" chuu nluii ts'iaa" xje" equipo...

Los niños también expresaron que para que un buen director sea bueno y pueda mejorar el funcionamiento de la escuela, debe de inscribir a todos los niños en edad escolar de la comunidad y de otras comunidades. Debe mantener el diálogo y una buena relación con los habitantes de la comunidad. Promover campañas de limpieza en la escuela y en la comunidad. Mejorar la infraestructura de la escuela y promover el trabajo colaborativo entre los maestros y alumnos de la escuela, como se puede leer en el siguiente apartado:

Cha na cwii meistrotyquiee nda=a= nts'aa" ts'iaa" naquii' tsjoom, maca"na' ntseiiyo=o=nei" chuwaaw cwiluii ts'iaa" naquii' w'aa scweela, maca"na' ntseii'jei" nguee cha'tso yocanch'u na ñei'la'naa" scweela waa mei" na cwina"na cwiiche" tsjoom, matyi maca"na' na nnc'oom na ya ñequio nn'a" quii' tsjoom, ndo' matyi maca"na' na nts'aa" ts'iaa" na tjoom' ñequio nn'a" quii' tsjoom. Maca"na' na nty'iaa" a" chuu nluii cha na nlju' quii' tsjoom ñ'e" w'aa scweela.

Nty'iaa" a" chuu nluii cha na nleiiyo=o=' w'aa scweela.

NI'ueeñe chuu nts'aa" cha na maestro ñequio yocanch'u nl'ana ts'iaa" na tjoom'.

Los jóvenes piensan que el director debe ser una persona responsable que cumpla con su trabajo, además debe de observar cómo trabajan los maestros, como se puede leer en las siguientes líneas en la lengua amuzga:

Meistrotyquiee... Maca"na' na ncwjee"en na cwiitsjoom, ntseingq" ñequio ts'iaa" 'naa"a", maca"na' na ntseineii" ñequio maestro na tyijo'ndyo ts'iaa" cwil'a ndo' maca"na' na lquee" cweenta chuuwaa cwil'a maestro ts'iaa"...

Para que la gente diga que la escuela trabaja bien deben de fijarse que los alumnos asisten a la escuela todos los días, los maestros no faltan, la escuela trabaja coordinadamente con la comunidad, los padres de familia siempre están dispuestos a trabajar para la escuela cuando esta así se lo solicita, como lo expresan algunos padres de familia en el siguiente fragmento:

Cha na nda=a= nlue nn'a' na ya ts'iaa" mach'ee scweela maca"na' na scweela waa': Yocaanch'u cwi'oona scweela tycwiixuee. Maestro tyolatjo=o=ndyena. Tjoom' mach'ee scweela ts'iaa" ñequio nn'a" quii' tsjoom. Lotye yocaanch'u m'a"na na ntei'jndeina ñequio ts'iaa" na scweela matseijndaa'ñeena'

Para los padres y madres de familia; se puede evaluar el trabajo de escuela, visitándola, para ver si los niños llegan a escuela, si los maestros llegan a trabajar todos los días, si el programa de desayunos escolares está funcionando todos los días, si los maestros trabajan coordinadamente con el director y Asociación de Padres de Familia, como se puede observar en los siguientes fragmentos:

Xe" na maestro cwil'ana ts'iaa" tycwii xuee. Xen na cwicwa' yocaanch'u tycwii xuee. Xe" na maestro tjoom' cwil'ana ts'iaa" ñequio meistrotyquiee ndo' matyi tjoom ñequio comeitye. Matseijndaa'neena' chu waa nnts'aana ts'iaa". Tjoom m'aa"na' ñequio nn'a" quii'tsjoom ndo' tjoom m'a"na' ñequio tsjoom. Jnda ljo' ts'iaa" mach'eena' lotye yocaanch'u cwila'jomndyena ñequio ts'iaa" na matseijndaañe scweela.

LA EVALUACION DEBE SER DIFERENTE AL EXAMEN O A LA PRUEBA.

Los padres de familia saben que sus hijos deben de evaluarse para poder aprobar el año escolar. Algunos de ellos, estudiaron su educación primaria y comentan que antes no había evaluación, sino que había pruebas primero, después exámenes y que eso se acabó, ahora son evaluaciones (se le aclaró que prueba o exámenes son evaluaciones también, solo que de acuerdo a los tiempos recibieron tal o cual nombre). Todos esos instrumentos han servido para la aprobación y acreditación de los alumnos.

Los padres de familia que sí fueron a la escuela, consideran que si se debe de evaluar, pero no sólo con los exámenes, el maestro puede evaluar observando si el alumno sabe hacer una lectura y hacer comparaciones para ver quien lee mejor, puede evaluar poniendo a los alumnos a resolver algunas operaciones básicas de matemáticas, puede el maestro tomar en cuenta la participación de los alumnos en las actividades académicas que se realizan en el aula.

Otros padres de familia piensan que puede ser a través de la participación individual, por medio de la exposición sobre un tema, o a través de la participación en algún evento que la escuela organiza. Pocos padres de familia consideran que la evaluación debe de realizarse solamente a través del examen.

Estas afirmaciones las podemos corroborar con los siguientes fragmentos de las participaciones de diferentes padres de familia:

El señor Mónico dijo:

Cha'tso ntsweela... cwilue maestro na prueba nl'a yocanch'u, je' je' examen... saꞗ cwaan na mayatyi nluii... ndꞗꞗ nnts'aa"... na ñequiaa" cweenta nl'ana (yocanch'u)... cha'na suma, por, división o ndꞗꞗ nty'iaa"a" 'ñee" na ya nnts'aa cweenta mei", nleityquioo 'ñee" ya mach'ee... jo' nljeii" 'ñee" tyinaa".

El señor Miguel dijo:

Xe" na tyiluii examen... maca"na' na maestro nt'uee" cwii yucachjoo... cha' na luunei" nluii'ñee cwii yocachjoo na ñenquiaa poesía, juramento, jo' ndꞗꞗ nty'iaa"a" 'aa ya mach'ee yucachjoo.

El señor Comisario dijo:

Meistro maca"na' nntsoom 'U nntseina" o 'U nnta', nmeii" 'na na jndei'na na nl'a yocanch'u, nmeii" 'na na maca"na' na nluii ñequio chjoo chjoo tyia'...

Las madres de familia consideran que el maestro puede evaluar observando si el alumno escribe bien. Los maestros saben qué niños entregan las tareas, quiénes saben leer bien y quién puede resolver las operaciones básicas de matemáticas, como se puede constatar con los siguientes fragmentos:

Meistro ya... nty'iaa"na' 'a ya ljeii 'naa" yucachjoo... meistro manquiuna 'ñee" yucachjoo na ya nnts'aa tarea, mantyjii meistro 'ñee" yucachjoo na ya nnts'aa cwii lectura... nmei" 'na na ya nts'aa meistro cha na tyicats'aa" examen...

... xe" na 'ndyii meistro tarea... ndaḡ nntsei'ngḡ"ḡ" 'ñee" ya mach'ee... 'ñee" ya ljeii 'naa"...

Ya na jaañ'oom meistro cweenta 'ñee" yucachjoo na yatyi nntseiiljeii, 'ñee" na yatyi nnts'aa cweenta, 'ñee" na yatyi nntsei'naa".

Las mujeres también manifiestan que para evaluar los aprendizajes de los niñas, niños y jóvenes, los maestros pueden valerse de observar el comportamiento y la responsabilidad de los alumnos y observar si están aprendiendo lo que se está enseñando. También dijeron que pueden revisar las tareas de los alumnos, revisar lo que escriben los alumnos, observar si saben leer y escribir correctamente y si saben contar, sumar y restar, expresando de la siguiente manera:

Nnda=a= nty'iaa o nliu meistro 'aa ya cwila'naa" yocaanch'u ñequio nn'a"ndyua, maca"na' na meistro: Nty'iaana chu waa cwil'a yocaanch'u naquii' w'aa scweela. Nty'iaana 'aa cwiljoonque" yocaanch'u ñequio nn'a"ndyua ljo' na ma'mo=" meistro. Nty'iaana 'aa cwil'a yocanch'u ñequio nn'a"ndyua tarea. Nty'iaana ljeii 'naa" yocaanch'u ñequio nn'a"ndyua. Nty'iaana 'aa 'naa" yocaanch'u ñequio nn'a"ndyua nlaljeii ndo' na nla'naa"na, ndo' matyi nty'iaana 'aa ya l'a yocaanch'u ñequio nn'a"ndyua cweenta.

Para los niños la evaluación no debe de realizarse con exámenes, sino de otra manera. Los niños destacan que existen muchas cosas que se pueden hacer para poder evaluar, entre ellas los niños pueden leer una lección, hacer un pequeño texto, hacer una lectura en amuzgo y en español, escribir una carta o resolver las operaciones básicas de matemáticas, como podemos observar en los siguientes textos en amuzgo:

Nla'naa"ya┘ cwii lesiom, nl'aaya┘ cwii textochjoo, nl'aaya┘ cwii lectura ñequio ñomtsco o ñequio ñomndaa, nl'aaya┘ cweenta; ndo' matyi meistro ndaḡ nty'iaa"na' 'a mach'ee yucachjoo tarea.

La mayoría de los niños de Cabeza de Arroyo Nuevo quieren que los evalúe su maestro, pocos dijeron que les gustaría que los evaluara el director de la escuela o el supervisor. La mayoría dijeron que los evalúen sus padres juntamente con su maestro. Expresaron que les gustaría que se les evaluara cada mes para no olvidar lo aprendido. Consideran que el lugar para la evaluación es la escuela en el salón de clases.

Majndyetyi yocanchfu Xque" Tsjo' Xco l'uen'omna na maestro na ma'mo="nda=a=na maca"na' na nty'iaa"na' a ya cwila'naa"na; tyjindy yocanchfu ljuena na ya na meistrotyquiee o meistrotyquiee na matsa=ntjom tmaa" meistro. Sa=a= majndyendyetyi yocanch'u ljuena na maca"na' na ñ'ee lotyena na ts'iaa" waa.

La mayoría de los jóvenes de Cabeza de Arroyo Nuevo, dicen que para su evaluación les parece bien que se les aplique un examen. Algunos de los jóvenes dicen que para ellos la forma de evaluar sería bueno que se tome en cuenta la participación individual, la participación grupal. Así mismo también se debe de tomar en cuenta las tareas y los ejercicios que vienen en los libros de texto.

Yondyua na m'an Xque" Tsjo' Xco, cwiluena na chan a nliuna a ya cwila'naa"na maca" na n'ana cwii examen.

Ñ'fee yondyua cwiluena na ya na meistro cwilfuee tsfiaaæ na cwilfayocanchfu naquif wfaa scweela, cwjaafñee meistro tsfiaaæna cwilfa yondyua na xjeæ ntfmaaæf ñequio na cwii cwii nnom fnaæ. Matyi cwilue yondyua na meistro ya nleilfuee tsfiaaæ na cwilfa yondyua na chuufnaf nacjoof libro.

Los jóvenes manifestaron que el maestro es el que debe de evaluar porque es quien sabe hasta llegaron en su estudio y sabe qué fue lo que estudiaron durante el periodo que le les enseñó. Dicen que la evaluación debe de llevarse a cabo cada mes, así no olvidan lo que estudiaron. El lugar para la evaluación, es la escuela, en el salón de clases.

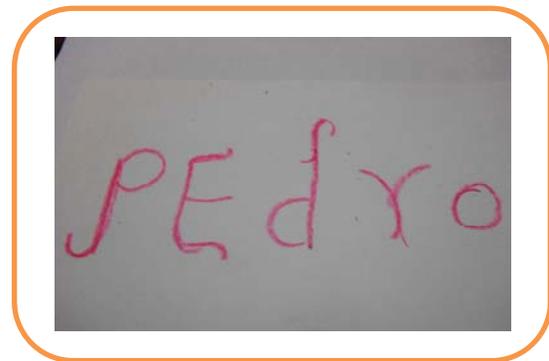
Chaftsondy yondyua na mfaæ Xqueæ tsjof Xco, cwiluena na meistro na mafmo"ænda@a", jom macaænaf na ntyfiaaæfaæ a ya cwilafnaaæ yondyua, e jom mantyjeææ ljof jlafnaaæ na mfaæ naquif tyiampo na jom jnda" tfmo"o"æna.

DIBUJOS QUE LOS NIÑOS QUIEREN QUE SE CONVIERTAN EN CONTENIDOS EDUCATIVOS

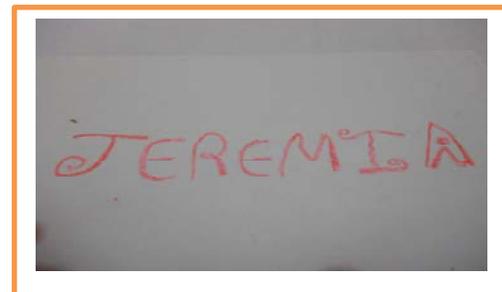
Las niñas y los niños, como Itzel Vatierra Ortiz de quinto grado, quieren que las plantas medicinales formen parte de los contenidos que deben integrarse en los libros de textos de la educación primaria, como se puede observar en su dibujo, en donde ella dibujó la hoja de limón, la hoja ceniza y la hoja de cauyahue y al final de su dibujo escribe; estas son hojas medicinales.



Por su parte el niño Pedro Valtierra López, está interesado en que en los libros de textos se integren contenidos que traten sobre la siembra del maíz, por ser un alimento importante dentro de la dieta de los amuzgos, tal como se ilustra a continuación:



Así mismo el niño Jeremía Miramón Rómulo, también de quinto grado, señala que es importante que se incorporen en los libros de texto contenidos que traten sobre el trabajo con el barro, como se puede observar en el dibujo que él elaboró en la tarjeta que se presenta a continuación:



Escribió en amuzgo: **Tsfaœ na machfee tsfiaœ ñequio tsfo caachu**, poniendo como ejemplo; el comal y la olla.

A los niños les gusta que la escuela les enseña a trabajar en equipo o en grupo. Les gusta también que la escuela es enseñe a respetar a sus mayores, a sus maestros y su compañeros. Les gusta que la escuela les enseñe a no tirar basura en cualquier parte. Algunos niños dijeron que les gusta que les enseñe la asignatura de matemáticas, la resolución de operaciones básicas, las ciencias naturales, sobre todo, el cuidado del medio ambiente para la conservación de las plantas y animales.

A los niños de la comunidad les gusta y se ponen felices cuando sus maestros les inculcan y les enseñan el valor del respeto, por esa razón les llena de felicidad sabiendo que sus maestros son muy respetuosos entre ellos mismos y con ellos también porque sus maestros llegan a trabajar todos los días.

Se ponen felices cuando sus maestros los ponen a leer cuentos, leyendas o mitos de los libros de español, pero también se ponen felices cuando se les enseña a leer y escribir en amuzgo y español. En la escuela de la comunidad el amuzgo se enseña en un 50% de tiempo de la jornada laboral y durante ese tiempo solo se usa el amuzgo en el proceso de enseñanza y aprendizaje y el otro 50% del tiempo se destina para la enseñanza del español.

A los niños también les gusta que sus maestros los orienten para tratar debidamente la naturaleza y con ello evitar la contaminación. Les gusta también la clase de matemáticas.

Fueron pocas las cosas que los niños dijeron que no les gusta de la escuela, en éstas se encuentran: no les gusta que sus maestros suspendan clases por reuniones generales o por asistir a cursos y tampoco les gusta que sus maestros los dejen con dudas cuando no logran comprender lo que dice en la clase.

Los niños de Cabeza de Arroyo Nuevo no entienden algunos de los contenidos que se enseñan en la escuela, como cuando les enseñan a escribir en amuzgo, también tienen problemas para entender las operaciones de matemáticas y algunos dijeron que también tienen problemas con la comprensión y la escritura del español.

Algunos niños dijeron que es difícil entender por qué no matar animales y no talar las plantas, como tampoco entienden por qué no usar los agroquímicos (fertilizantes, fungicidas y pesticidas).

HORARIO Y CALENDARIO ESCOLAR.

Sobre el horario y el calendario escolar los padres opinaron que el calendario escolar debe de modificarse, pero tomando en cuenta las características de los pueblos indígenas. El ciclo escolar debe de terminarse el 30 de junio y debe de iniciar el día 2 de septiembre, para que los niños y los jóvenes puedan ayudar en las actividades del campo y del hogar de acuerdo con su capacidad física y su sexo, porque con el calendario escolar vigente, los alumnos de primaria y de secundaria ya no pueden participar en las actividades agrícolas, porque están saliendo hasta el mes de julio, cuando han pasado el periodo de siembra y de fumigación.

Las vacaciones deben de modificarse; las vacaciones decembrinas deben ser de 8 días nada más de 24 de diciembre 2 de enero; las vacaciones de semana santa deben ser solamente los jueves y viernes santos.

LO QUE EXPRESAN LOS PADRES DE FAMILIA:

Maca"na' na nchuii' calendario 'naa" scweela, maca"na' na nc'oomna' cweenta chu waa na m'a" nn'a"ngue.

TAMBIEN EXPRESAN: Cjaameintyjee' scweela xuee na 30 m'aa" chi' juuniom' ndo' cana"na' scweela xuee na 2 m'aa" chi' septiembre, cha na yocaanch'uu ñequio nn'a"ndyua nda=a= nteifjndeiina ñequio ts'iaa" na cwil'a tsootyena ñequio tsoondyeena'; calendario na je' matsa=ntjom yocaanch'u ñequio nn'a"ndyandye taacotei'jndeiina e jee" teiinoom' cwilui'na; cwiluitona asta chi' julio xje" na jnda= teiinom tjaquee' nna, jnda= tjantyja nasei.

Las mujeres opinan que sí debe modificarse el calendario, porque los niños, las niñas y los jóvenes deben de ayudar a sus padres en las labores del campo y el hogar, ya que con este calendario los niños casi están más tiempo en la escuela. Por eso las vacaciones deben de ser marzo, para que los niños ayuden a sus papás en las actividades agrícolas de riego y las niñas puedan apoyar a su madre en los quehaceres domésticos.

Otras mujeres opinan que el receso de amplíe y sea de julio y agosto, para que los niños apoyen a sus padres en las actividades del campo propias de la temporada de lluvias, se está escrito en amuzgo del siguiente fragmento:

Yolcu cwiluena na macaæna' na nchuii calendario 'naa" scweela, e yocaanch'u ñequio nn'a"ndyua maca"na' na ntei'jndeiina tsotyena ñ'e" tsoondyena ñequio ts'iaa" jnda=a= ndo' ñequio ts'iaa" na waa naquii' w'aa, e ñequio calendario na waa na majendyo, yocaanch'u ñequio nn'a"ndyua mayotyí m'a"na w'aa scweela. Jo' ts'iaa"na maca"na' nchuii na nda='jndyee yocaanch'u, cha na nda=a= ntei'jndeiina lotyena nequio ts'iaa" nfoomljoojndu' ndo' yolcunch'u ntei'jndeiina lontyena ñequio ts'iaaæ quii' w'aa. Nt'omche" yolcu cwiluena na quitajndye yocaanch'u quii' ndaalua', maca"na' na nchuii majotyí, cha na we chi' canda=a= catajndyee yocaanch'u, cha na ntei'jndeiina lotyena ñequio tsfiaaæ n'oomljoosua'

Los niños que participaron en la consulta manifestaron que el horario de entrada es a las 8:30 de la mañana y lo ven bien, pues nunca se les ha preguntado si les gusta o no. Dijeron que el horario si les gusta y que les da tiempo de ayudar en los quehaceres de la casa, como por ejemplo dar de comer a los pollos y marranos. También dijeron que les alcanza el tiempo para arreglarse y llegar a tiempo en la escuela, como lo expresan en el siguiente fragmento:

Yocanch'u cwiluena na yana na ñee" waljoo' xcwe cwi'ooquie'na naquii' w'aa scweela na nla'naa"na e mañenquiaañena' na xje" na nl'ana cwii ts'iaa" cwiiitjo=o=cheæ na nc'oona scweela, cwiwiityuaana na ñenquiana na nlcwa' caxtyi o calcu n'mei"na ndo' cwileiityuaana na nda=a=na ndo' nla'jndaandyena na nc'oona scweela.

ELABORÓ:

MOISES ZEFERINO DE JESUS GARCIA
FACILITADOR